

Игорь Бурдонов

ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ
СТИХИ

春季別墅詩草

Стихи для вечера «Подвала №1»

29 мая 2021

Содержание — 目录:

| | | |
|----|------------------------------|----|
| 1. | ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ СТИХИ..... | 3 |
| 2. | ВЕСЕННИЕ ПОЛЁТЫ..... | 5 |
| 3. | ВЕСЕННЕЕ ДЫХАНИЕ..... | 7 |
| 4. | хокку дождя..... | 9 |
| 5. | НА ДАЧЕ..... | 10 |
| 6. | ПОСЛЕ ДОЖДЯ..... | 14 |
| 7. | ПО ЛУЖАМ..... | 15 |
| 8. | КУПИЛ НОВУЮ ГАЗОНОКОСИЛКУ... | 16 |
| 9. | БУ-ДА..... | 17 |

Я прочитаю несколько стихотворений, которые я собрал в цикл и назвал его «ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ СТИХИ».

Основное достоинство этих стихов в том, что они свежие — написаны этой весной.

Этой весной были написаны и другие стихи, некоторые получше, но я их не включил в цикл, чтобы не нарушать стиль.

Несколько отдалённым примером мне служили четверостишия китайских поэтов Танской и Сунской династий, которые регулярно переводит Борис Меццераков и помещает в Фейсбук.

Но я ещё только в начале пути.

Строки из этих четверостиший я использовал как названия некоторых своих акварелей.

Они тоже написаны этой весной на даче.

Во время чтения стихов я буду показывать эти акварели, чтобы вам было на что смотреть. Ну, не на меня же!

28 мая 2021 года, пятница

1. ВЕСЕННИЕ ДАЧНЫЕ СТИХИ

Писание стихов с природы, как и пленэр для художника, требует особого внимания к ритмам самой природы, пусть даже в ущерб собственно стихотворным ритмам. В конце концов, стихи — это вторая производная (первая — вызываемые природой смутные чувства). Правда, потом люди читают эти стихи, но не видят той природы, и обратное движение может их увести совсем не туда. Даже не знаю, хорошо это или плохо.

13апреля 2021 года, вторник

2. ВЕСЕННИЕ ПОЛЁТЫ

Лес ещё полон зимней водой.
Громко птицы кричат-кричат.
Бабочка жёлтая мчится-мчится,
За нею солнечные лучи летят.
Вспорхнули две птицы большие,
Громко хлопают крыльями,
Ищут уединения
и тишины.
Ветка качается-качается.
И я
не так уж нелеп.

13апреля 2021 года, вторник

2. 春天的飞腾

森林里还到处是冬季冰凉的水
鸟儿们开始大声地叫啊叫。
黄色的蝴蝶飞呀飞，
它身后是闪烁的阳光。
两只大鸟扑愣愣
用力闪动着翅膀，
寻找可以隐藏的
安静地方。
树枝儿摇摇晃晃。
可是我
却不会这样乱忙。（瞎忙）

2021, 4, 13 伊戈尔
2021, 5, 18 谷羽译

3. ВЕСЕННЕЕ ДЫХАНИЕ

Ёлки роняют еловые шишки.

Землю пашут кроты и мышки.

Лужи полны весенней водой.

Лес наполняется большими числами
трав и цветов, птиц и листьев.

Лес дышит ветром.

Человек дышит лесом.

13 апреля 2021 года, вторник

3. 春天的呼吸

云杉的松果纷纷坠落。
鼯鼠和田鼠翻刨着土地。
坑坑洼洼积满了春水。
森林里滋生出大量的
花花草草、鸟儿和嫩叶。
森林呼吸着风的清爽，
人们呼吸森林的气息。

2021, 4, 13 伊戈尔

2021, 5, 18 谷羽译

4. хокку дождя

Триоль капли.
Жемчуга на веточках.
Погода — мерзость!

24апреля 2021 года, суббота

5. НА ДАЧЕ

Конвектор перегорел,
падает температура.
Лёг на диван,
закутался в тёплый плед.
Кошка пришла,
свернулась клубком на ногах.
Теперь уж не встать,
не поделать дела.
Читаю энциклопедию
о китайских литераторах на букву «С»,
мгновенно перемещаются из века в век
на протяжении двух тысяч лет:
то Хань, то Сун,
то Тан, то Цзинь,
то Цин, то Мин,
Юань и Суй,
и Шу, и Вэй, и КНР.

То один, то другой
пишут о том, что небо серое,
что ветер холодный
тревожит ветви деревьев,
не даёт распуститься почкам,
что скоро конец весны,
а тепла-то всё нет и нет.

Отложил книгу,
смотрю в окно на серое небо,
на то, как ветер холодный
тревожит ветви деревьев,
не даёт распуститься почкам,
вот ведь весна кончается,
а тепло никак не приходит.

29апреля 2021 года, четверг

5. 在别墅

电暖器烧毁了，
室内温度下降。
裹紧温暖的毛毯，
躺在沙发上。
猫走过来，
缩成一团卧在我腿上。
此刻不想起身，
不想做任何事情。
读中国文学百科全书
从字母“C”开始，
两千多年的历史
刹那间相互混淆在一起：
忽而汉，忽而宋，
忽而唐，忽而晋，
忽而清，忽而明、
还有元和隋，还有
蜀，魏，以及当代中国（中华人民共和国）
。

忽而这个朝，忽而那个代，
书写着，天空灰蒙蒙，
书写着寒冷的风
吹得树枝微微颤动，
不让芽苞花蕾滋生，
春季即将结束，
而温暖天气仍未到来。
放下百科全书，
望着窗外天空灰蒙蒙，
望着寒冷的风
吹得树枝微微颤动，
不让芽苞花蕾滋生，
春季即将结束，
而温暖天气仍未到来。

2021, 4, 29, 周四 伊戈尔
2021, 4, 30 凌晨 谷羽译

6. ПОСЛЕ ДОЖДЯ

После дождя вышло солнце,
трава заблестела,
и птицы запели,
и небо светлело,
и тени темнели,
и ветер безмозглый
летел, улета
в какую-то даль
небывалую.
Кошка замерла.
Вечерело.
Пахнуло.

3 мая 2021 года, понедельник

7. ПО ЛУЖАМ

По лужам живым,
по зелёному мху
гулять по тропинкам
в дождливом лесу,
когда день клонится к ночи,
не правда ли, странно очень?
и даже немножко страшно,
а после очень приятно
по мостику выйти к людям,
домой повернуть обратно
по дороге мимо домов,
ожидая ночных снов,
дождливых и непонятных.

8 мая 2021 года, суббота

8. КУПИЛ НОВУЮ ГАЗОНОКОСИЛКУ

Я сегодня траву покосил,
свежей шёрсткой земля покрыта.
День кончается тишиной,
облака повисли молочным пологом.
У соседей в густых ветвях
соловьи неумело поют.

26 мая 2021 года, среда

9. БУ-ДА

В небе полная Луна.
Рюмка полная вина.
И плавёт она, полна
Пустотой до самодна.

26-27 мая 2021 года, среда-четверг